

港樂
HKPhil



首席贊助 Principal Patron



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Jaap van Zweden Music Director



聯辦節目
ASSOCIATED PROJECT

RAVEL

Valses nobles et sentimentales

拉威爾 《高貴和傷感的圓舞曲》

SAINT-SAËNS

Cello Concerto no. 1

聖桑 第一大提琴協奏曲

DEBUSSY

Prelude to the Afternoon of a Faun

德布西 《牧神之午後》前奏曲

R. STRAUSS

Death and Transfiguration

李察·史特勞斯 《死與變容》

CONDUCTOR 指揮

YAN PASCAL 托替利亞

TORTELIER

JAKOB KORANYI

cello 大提琴

21 & 22.5.2016

Sat 8pm & Sun 3pm 香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$180

For discount scheme, please visit hkphil.org 折扣優惠請瀏覽港樂網頁

HKPHIL.ORG

現於城市售票網發售
Available at URB TIX now

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴 The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

WWW.FRENCHMAY.COM

YAN PASCAL 托替利亞

TORTELIER

21 & 22.5.2016

YAN PASCAL TORTELIER

conductor 指揮

JAKOB KORANYI

cello 大提琴

節目 PROGRAMME

拉威爾 《高貴和傷感的圓舞曲》
聖桑 第一大提琴協奏曲
德布西 《牧神之午後》前奏曲
李察·史特勞斯 《死與變容》

RAVEL *Valses nobles et sentimentales*
SAINT-SAËNS Cello Concerto no. 1
DEBUSSY Prelude to the Afternoon of a Faun
R. STRAUSS *Death and Transfiguration*

7.15pm 免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks

享負盛名的法國指揮家托替利亞曾擔任大部分世界知名樂團的客席指揮，並藉此建立起出眾的事業。繼2010年後他再次回歸港樂，為樂迷獻上其擅長的法式曲目，以及李察·史特勞斯沉重的交響詩篇。來自瑞典的大提琴家古朗尼首次踏足香港舞台，帶來聖桑破格的第一大提琴協奏曲。

Yan Pascal Tortelier is hailed as one of the most exciting conductors to emerge from France in recent years. Having a distinguished career as a guest with the world's most prestigious orchestras, the esteemed French conductor returns to the HK Phil for the first time since 2010, conducting French masterpieces and a radiant tone poem by Strauss. Stunning Swedish cellist Jakob Koranyi makes his Hong Kong debut in these concerts.



托替利亞
Yan Pascal
Tortelier

指揮 conductor

托替利亞在1992至2003年期間擔任英國廣播公司愛樂樂團首席指揮，帶領樂團每年在BBC逍遙音樂節上亮相，且在樂團60周年紀念樂季舉辦過相當成功的美國巡演。因此，他獲得樂團「桂冠指揮」的稱號，至今仍經常與該樂團合作。托替利亞曾擔任大部分世界知名樂團的客席指揮，包括倫敦交響樂團，皇家音樂廳管弦樂團，奧斯陸愛樂樂團，以及洛杉磯愛樂樂團等。

Following Tortelier's outstanding work as Chief Conductor of the BBC Philharmonic between 1992 and 2003, including annual appearances at the BBC Proms and a very successful tour of the US to celebrate the orchestra's 60th anniversary season, he was given the title of Conductor Emeritus and continues to work with the orchestra regularly. Tortelier has collaborated with major orchestras including the London Symphony Orchestra, Royal Concertgebouw Orchestra, Philadelphia Orchestra, and Los Angeles Philharmonic etc.



Jakob
Koranyi

大提琴 cello

瑞典籍大提琴家古朗尼在2011/12樂季獲歐洲音樂廳組織選為「明日之星」，並在同一個樂季獲得挪威獨奏家大獎褒賞。他灌錄的獨奏唱片《古朗尼的大提琴》贏得廣泛好評。《斯特拉德》弦樂雜誌評論其為「不可忽視的重要力量」。

The Swedish cellist Jakob Koranyi was a Rising Star of the European Concert Hall Organization in 11/12 and was awarded the Norwegian Soloist Prize in the same season. Following the release of his critically acclaimed recital CD *Jakob Koranyi, cello*, he was labeled 'a force to be reckoned with' by *The Strad Magazine*.



托替利亞的聖桑第三號交響曲「管風琴」
Tortelier's Saint-Saëns Symphony No.3, Organ



信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 www.urbtix.hk | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用） Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers) | 青少年聽眾計劃：會員45折、同行成人9折（每種折扣只限兩張） Young Audience Scheme members: 55% off; accompanying adults - 10% off (max. 2 tickets per discount category) | 港樂會會員：85折 Club Bravo members: 15% off | 團體優惠（只限正價門票）：10-19張9折、20張或以上8折 Group Booking (standard tickets only): 10% off 10-19 tickets; 20% off 20+ tickets 其他折扣優惠及視線受阻座位資訊請參閱港樂網頁 Refer to www.hkphil.org for other discount schemes and list of seats with restricted sightlines | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 Programme and artists are subject to change without notice or refund | 遲到人士可能不獲進場 Latecomers may not be admitted | 招待六歲或以上人士 For ages 6 or above | 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息 Concert runs for approx. 2 hours, incl. 1 interval



追蹤港樂
Follow the HK Phil on



現於城市售票網發售
Available at URBTIX now

www.hkphil.org